

日本旅遊指南

ISSUE 78 Winter / 2016-17

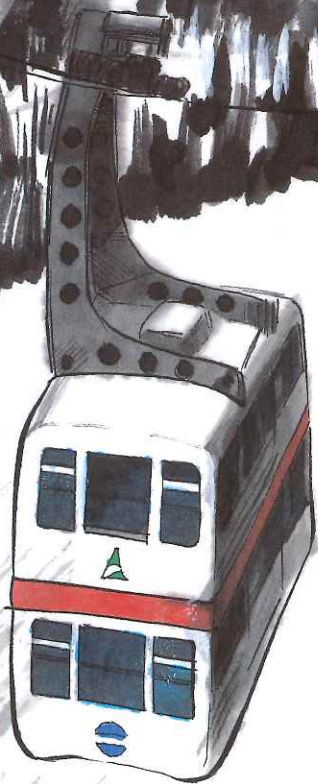
FREE 免費

MAP
&
AREA GUIDE

att.JAPAN

*Japan's Best and Popular
Snow Play Spots*

人氣強推・日本玩雪



Welcome to the Snow Wonderland in Japan!

歡迎來到日本的白銀世界!

Japan Loves Coffee! 愛日本・愛咖啡!

Tokyo: Roppongi Art Walk 東京: 藝術六本木漫步

Kyoto in Winter



YOU
&
TOKYO

att. Restaurant

japan-ryokan.net
Ryokan and hotels
across Japan

f www.facebook.com/att.JAPAN/

WEB www.att-japan.net/

@ www.instagram.com/att.japan/

Snow: Enchantment for all ages

Japan's Best and Popular Snow Play Spots

Winter is almost here. The sky is getting clear, the air is getting crisp and some of Japan's mountains are already snowcapped, so it's time for some winter fun planning! Of course there are the standards (skiing, snowboarding, etc.), but snow play in Japan means more: snowmobiles, dog-sledding, and snowshoeing are only some of the available options that are guaranteed to give you some memories that will last a lifetime! So here's how to enjoy winter in Japan!

不論大人小孩都會為之著迷！

人氣強推，日本玩雪！！

終於正式進入冬天了！在清澈的空氣中，來點冬季活動如何？除了基本的滑雪和單板滑雪，還有雪鞋健行、狗拉雪橇、雪上摩托車等等，許多人氣強推的雪上活動在等著您！在銀白色的世界中，痛快地玩樂，好好地感受這般非凡的體驗吧，這一定會成為您難以忘懷的美好回憶！



Appi Kogen Ski Resort 安比高原滑雪場

欣賞氣勢磅礴的自然美景——「雪鞋健行」！

雪鞋是一種穿上後便能輕鬆在雪地裡行走的用具。穿上雪鞋後，在遼闊的森林裡健行，近來十分受到歡迎。不僅能與大自然融為一體、感受寂靜的世界，還可以觀察野生動物殘留在雪上的足跡，還有在雪中品嚐午餐等方案，都有規劃至行程中，全日本各地皆有。因為不需要特別的技術，無經驗者和小孩也能一同參與。

您可以穿著雪鞋，行走在志賀高原（長野縣）的原始森林中、在安曇野（長野縣）眺望北阿爾卑斯山、在八幡平（岩手縣）欣賞壯麗的七瀧冰瀑。如果您從大阪、京都一帶進入，可前往相當受到歡迎的比良山系（滋賀縣）欣賞琵琶湖美景。



Hachimantai 八幡平

Snowshoeing: walk your way towards some extraordinary panoramas!

Snowshoes are footwear worn over your shoes so you can walk more easily on the snow – with them, you can become one with nature, find footprints of wild animals and hike to areas unreachable through other means, have a winter picnic and enjoy the serene world of snow. There are plenty of tour programs for destinations all over Japan if you're interested in exploring this way of snow play (which incidentally has become very popular in recent years) and you don't need any special skills to do it. Even children can enjoy it!

From the pristine nature of Shiga Kogen Highland (Nagano Prefecture) where you can walk wearing snowshoes, or the breathtaking scenery of the Northern Alps from Azumino (Nagano Prefecture) to the frozen waterfalls of Hachimantai (Iwate Prefecture) or the Hira Mountains (Shiga Prefecture) that is easily accessible from Kyoto or Osaka and with spectacular views of Lake Biwa, you're sure to find some program that will suit you!

Snowmobile: Over the snowfields!

Small snow vehicles accommodating one or two passengers, snowmobiles are the perfect way to run through snow or ice. The experience is exhilarating and because these are not vehicles meant for public roads, you don't even need a driving license. After a lesson from the local instructors, you're ready to use the available courses enjoying the freedom of the open fields and the breathtaking views. Among the places you can try snowmobile rides are Hakuba (Nagano Prefecture), Yuzawa (Niigata Prefecture), Minakami (Gunma Prefecture), and Furano (Hokkaido).



Hakuba Lion Adventures

爽快地馳騁在雪原中——「雪上摩托車」！



Yuzawa 湯澤

雪上摩托車是一種行駛在雪上和冰上的小型摩托車，能夠乘坐一至二人。乘著雪上摩托車，在廣大的雪原上奔馳，讓人感覺非常爽快。因為只是一項休閒體驗，所以不會行駛在公共道路上，因此不需要駕照。如果您有參加旅遊行程，聽完指導員的說明操作課程後，即可安心地行駛在路線。在白馬（長野縣）、湯澤（新潟縣）、富良野（北海道）等地區皆可體驗。



Minakami Kogen Ski Resort 水上高原滑雪場

Dog-sledding: Become one with the dogs!

A really unique way of trekking for both driver and passengers, dog-sledding will bring you closer to nature in more ways than one! Gliding through nature's magnificent vistas in these dog-drawn sleds will fill you with joy and offer you an amazing experience. There are several available routes for beginners with the instructors driving the sled, but those who are more experienced – or more adventurous – can take the lead and direct the dogs themselves. Although the most popular spots for dog-sledding are Tokachi, Furano and Engaru (Hokkaido), you can also have a go at it in Minakami (Gunma Prefecture).



Hoshino Resorts TOMAMU 星野TOMAMU度假村



Furano 富良野

和狗狗們同心協力、一起奔馳——「狗拉雪橇」！

狗拉雪橇是一種在大自然中進行的戶外休閒活動，乘坐者同時作為操縱者，控制狗狗們前進的方向。在閃爍著白色光輝的大自然中奔馳，這種刺激感官的體驗，想必會留下深刻的回憶吧！初學者的體驗課程中，會有指導員陪同乘坐，大部分是繞著規定好的路線，其中也有讓參加者擔任領導者，下指令給狗狗們的體驗課程。狗拉雪橇這項活動，在十勝、富良野、遠輕等北海道區域相當有名，在水上（群馬縣）也能體驗。



Minakami Kogen Ski Resort 水上高原滑雪場

Snowshoe Hiking Tour 雪上健行遊 in Plateau of Azumino 於安曇野高原

Explore wonderful nature in the highlands of Azumino, including tracing footprints of wild animals in the snow. What you have to bring is yourself only! 安曇野高原地區一起探險冬季大自然吧！尋訪野生動物的足跡。無需帶任何工具！

Date: Feb 11 (Sat), 15 (Wed), and 22 (Wed), 2017
Entry fee: 2,000 yen Time: 9:00-11:00
Meeting place: Azumino Hotaka View Hotel Parking Lot (8:45)
2200-3 Hotakamaki, Azumino City, Nagano Pref.
長野県安曇野市穂高牧2200-3 TEL: 0263-83-6200

*Cold weather gear is necessary. *The event might be cancelled due to bad weather or less snow.
※請做好防寒措施。 ※由於當天天氣因素可能會臨時取消行程。

For reservation, provide your name, birth date, the number of participants, and contact information (hotel name where you'll stay) to us via email. Reservation is available in English and Japanese. *Please make a reservation by email three days in advance.

預約請將您的姓名、出生年月日、參加人數、聯繫方式（住宿的飯店名）發到此電子郵件。預約只接受英文或日文郵件。※請務必提前三天透過郵件預約。

主催：安曇野市観光協会、長野県知事登録旅行業第3-540号

We love our morning. AZUMINO

azumino@bz03.plala.or.jp